Folktale similarity based on ontological abstraction

Marijn Schraagen

Digital Humanities Lab Utrecht University, The Netherlands

Global WordNet Conference January 30, 2016

▲ロ ▶ ▲ 理 ▶ ▲ 国 ▶ ▲ 国 ■ ● ● ● ● ●



• Compute pair-wise similarity of folktale texts using WordNet

▲□▶ ▲□▶ ▲ 臣▶ ★ 臣▶ 三臣 - のへぐ



- Compute pair-wise similarity of folktale texts using WordNet
- Capture common elements in actors and events at an abstract level



- Compute pair-wise similarity of folktale texts using WordNet
- Capture common elements in actors and events at an abstract level

▲ロ ▶ ▲ 理 ▶ ▲ 国 ▶ ▲ 国 ■ ● ● ● ● ●

• Complement existing folktale classification standards





• Data taken from Dutch Folktale Database

• http://www.verhalenbank.nl/, in Dutch

▲□▶ ▲□▶ ▲ 臣▶ ★ 臣▶ 三臣 - のへぐ





• Data taken from Dutch Folktale Database

• http://www.verhalenbank.nl/, in Dutch

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●

• Subcorpus for proof of concept





- Data taken from Dutch Folktale Database
 - http://www.verhalenbank.nl/, in Dutch

▲ロ ▶ ▲ 理 ▶ ▲ 国 ▶ ▲ 国 ■ ● ● ● ● ●

- Subcorpus for proof of concept
- 16 folktales, 33,022 words





- Data taken from Dutch Folktale Database
 - http://www.verhalenbank.nl/, in Dutch

- Subcorpus for proof of concept
- 16 folktales, 33,022 words
- Grammatically correct, modern Dutch





- Data taken from Dutch Folktale Database
 - http://www.verhalenbank.nl/, in Dutch
- Subcorpus for proof of concept
- 16 folktales, 33,022 words
- Grammatically correct, modern Dutch
- "Er was eens een klein meisje, dat Roodkapje heette. Wat een gekke naam, hè? Ze heette ook niet echt Roodkapje."
- Once upon a time there lived a little girl, called Little Red Riding Hood. What a strange name, isn't it? She was not actually called Little Red Riding Hood.



Universiteit Utrecht

• Preprocessing using Frog



◆□▶ ◆□▶ ◆臣▶ ◆臣▶ 臣 - のへで

- Preprocessing using Frog
- Tokenization, lemmatization, POS-tagging



- Preprocessing using Frog
- Tokenization, lemmatization, POS-tagging
- Keep nouns (proper names), adjectives, (non-function) verbs

▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()



- Preprocessing using Frog
- Tokenization, lemmatization, POS-tagging
- Keep nouns (proper names), adjectives, (non-function) verbs
- "Er was eens een klein meisje, dat Roodkapje heette. Wat een gekke naam, hè? Ze heette ook niet echt Roodkapje."

< □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > < □ > <

• Once upon a time there lived a little girl, called Little Red Riding Hood. What a strange name, isn't it? She was not actually called Little Red Riding Hood.



- Preprocessing using Frog
- Tokenization, lemmatization, POS-tagging
- Keep nouns (proper names), adjectives, (non-function) verbs
- "Er was eens een klein meisje, dat Roodkapje heette. Wat een gekke naam, hè? Ze heette ook niet echt Roodkapje."
- Once upon a time there lived a little girl, called Little Red Riding Hood. What a strange name, isn't it? She was not actually called Little Red Riding Hood.
- klein meisje Roodkapje heten. gek naam hè. heten echt Roodkapje
- little girl Little_Red call. strange name eh. call really
 Little_Red.

Universiteit Utrecht

• Count number of matching terms

▲□▶ ▲□▶ ▲ 臣▶ ★ 臣▶ 三臣 - のへぐ



• Count number of matching terms

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●

• Sentence level comparison



- Count number of matching terms
- Sentence level comparison
- Check for exact match or abstract match using WordNet



- Count number of matching terms
- Sentence level comparison
- Check for exact match or abstract match using WordNet

▲ロ ▶ ▲ 理 ▶ ▲ 国 ▶ ▲ 国 ■ ● ● ● ● ●

• Dutch WordNet: Cornetto



- Count number of matching terms
- Sentence level comparison
- Check for exact match or abstract match using WordNet

- Dutch WordNet: Cornetto
- Match similarity score based on level of abstraction



- Count number of matching terms
- Sentence level comparison
- Check for exact match or abstract match using WordNet
 - Dutch WordNet: Cornetto
- Match similarity score based on level of abstraction
- Sentence similarity score based on match similarity relative to size of lemma sets



- Count number of matching terms
- Sentence level comparison
- Check for exact match or abstract match using WordNet
 - Dutch WordNet: Cornetto
- Match similarity score based on level of abstraction
- Sentence similarity score based on match similarity relative to size of lemma sets

▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()

• Directed similarity score for each sentence



- Count number of matching terms
- Sentence level comparison
- Check for exact match or abstract match using WordNet
 - Dutch WordNet: Cornetto
- Match similarity score based on level of abstraction
- Sentence similarity score based on match similarity relative to size of lemma sets

・ロト ・ 同 ト ・ 三 ト ・ 三 ・ うへつ

- Directed similarity score for each sentence
- First synset used



Universiteit Utrecht

Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.



▲ロト ▲母 ト ▲ 臣 ト ▲ 臣 ト ● 回 ● ● ● ●



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.



▲ロト ▲母 ト ▲ 臣 ト ▲ 臣 ト ● 回 ● ● ● ●



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.



▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

Good afternoon basket maker said the gnome

◆□▶ ◆□▶ ◆三▶ ◆三▶ 三回 ● のへで





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.





▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.





▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.



good afternoon basket maker speak gnome
creature
object



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.



good afternoon basket maker speak gnome
creature
object
something



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.




Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4})$



(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4})$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4})$

day lady speak	royal daughter de	5
figure		

good afternoon basket maker speak gnome
maker



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4})$

day lady speak	royal daughter do
figure	





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome. $((\frac{1}{4}$

 (day)(lady)(speak)(royal daughter)(do)
 (good afternoon)(basket maker)

 figure
 1/2

speak (gnom

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●

figure



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2}))$

(day)(lady)(speak)	(royal daughter	do
--------------------	-----------------	----

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome



Good day madam, said the princess, what are you doing? <u>Good afternoon basket maker, said the gnome.</u> $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2})$

 (day) (lady) (speak) (royal daughter) (do)
 (good afternoon) (basket maker) (speak) (gnome)

 1/1
 1/1



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$

day lady	speak	royal daughter)do
----------	-------	----------------	-----

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$

day lady speak	royal daughter do
	daughter





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$



(good afternoon) (basket maker) (speak) (gnome



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$



(good afternoon) (basket maker) (speak) (gnome



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$





▲ロ ▶ ▲ 理 ▶ ▲ 国 ▶ ▲ 国 ■ ● ● ● ● ●



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$





▲ロ ▶ ▲ 理 ▶ ▲ 国 ▶ ▲ 国 ■ ● ● ● ● ●



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1))$





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}\right)\right)$

(day) (lady)	speak	royal daughter	do
--------------	-------	----------------	----

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}\right)\right)$

day lady speak	royal daughter do
	act





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}\right)\right)$

day lady speak	royal daughter do
	act





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}\right)\right)$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}\right)\right)$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}\right)\right)$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}\right)\right)$





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $((\tfrac{1}{4} + \tfrac{1}{2} + 1 + \tfrac{1}{6} + \tfrac{1}{2})$

day lady speak	royal daughter	do
----------------	----------------	----

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)

- ロ ト - 4 回 ト - 4 □



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)\right)$

day	lady	speak	royal	daughter	do
Ľ	-2	ت ن	<u> </u>	0	ت ر



◆□▶ ◆□▶ ◆三▶ ◆三▶ - 三 - つへ⊙



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0\right)\right)$

(day)(lady)(speak)(royal daughter	do
---------------------	----------------	----

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0\right)$

day lady speak	royal daughter	do
----------------	----------------	----

good afternoon basket maker speak gnome
maker



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0\right)$

[day][lady][speak][royal daughter][d	ly)(speak)(royal daughter)(do
--	-----------------------------	----





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome. $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1 + \frac{1}{6} + \frac{1}{2}) + (0$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome. $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1 + \frac{1}{6} + \frac{1}{2}) + (0$





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome. $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1 + \frac{1}{6} + \frac{1}{2}) + (0 + \frac{1}{2})$

day lady speak royal daughter do

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome. $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1 + \frac{1}{6} + \frac{1}{2}) + (0 + \frac{1}{2})$





Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome. $((\frac{1}{4} + \frac{1}{2} + 1 + \frac{1}{6} + \frac{1}{2}) + (0 + \frac{1}{3} + 1)$

(day) (lady)	speak	(royal daughter)	do
		<u> </u>	

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$

day	lady	speak	royal	daughter	do
-	()	<u> </u>	<u> </u>		ت ر

good afternoon	basket	maker	speak	gnome
			(creature



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$



good afternoon	basket	maker	speak	gnome
			(creature



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$



good afternoon basket maker spea	k) (gnome)
	creature


Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$



good afternoon basket n	naker) speak gnome
	creature



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$



good afternoon	basket	maker	speak	gnome
				creature



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$



good afternoon basket r	maker) speak gnome
	creature



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$



good afternoon	basket	maker	speak	gnome
			(creature



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$



good afternoon	basket	maker)	speak	gnome
				creature



Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$







Good day madam, said the princess, what are you doing? Good afternoon basket maker, said the gnome.

 $\left(\left(\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2}\right)+\left(0+\frac{1}{3}+1\right)\right)$





 $\begin{array}{l} \mbox{Good day madam, said the princess, what are you doing?} \\ \mbox{Good afternoon basket maker, said the gnome.} \\ \hline ((\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2})+(0+\frac{1}{3}+1+\frac{1}{2})) \end{array}$

	(day)	(lady)	speak	(royal daughter)	do
1	()	()	(')	()	<u> </u>

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)



 $\begin{array}{l} \mbox{Good day madam, said the princess, what are you doing?} \\ \mbox{Good afternoon basket maker, said the gnome.} \\ \hline ((\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2})+(0+\frac{1}{3}+1+\frac{1}{2})) \ /(5 \end{array}$

(day) (lady)	speak	(royal daughter)	do
	<u> </u>	(, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	ت

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)



 $\begin{array}{l} \mbox{Good day madam, said the princess, what are you doing?} \\ \mbox{Good afternoon basket maker, said the gnome.} \\ \hline ((\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2})+(0+\frac{1}{3}+1+\frac{1}{2})) / (5+4) \end{array}$

(day) (lady)	speak	(royal daughter)	do
	<u> </u>	(, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	ت

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)



 $\begin{array}{l} \mbox{Good day madam, said the princess, what are you doing?} \\ \mbox{Good afternoon basket maker, said the gnome.} \\ \hline ((\frac{1}{4}+\frac{1}{2}+1+\frac{1}{6}+\frac{1}{2})+(0+\frac{1}{3}+1+\frac{1}{2}))/(5+4) = 0.47 \\ \end{array}$

day lady speak	royal daughter	do
----------------	----------------	----

(good afternoon)(basket maker)(speak)(gnome)



• For each sentence in a folktale, find most similar sentence from all sentences in the corpus

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●



- For each sentence in a folktale, find most similar sentence from all sentences in the corpus
- Score for each document pair (A,B) the (relative) amount of sentences from A for which the most similar sentence was found in B



- For each sentence in a folktale, find most similar sentence from all sentences in the corpus
- Score for each document pair (A,B) the (relative) amount of sentences from A for which the most similar sentence was found in B

・ロト ・ 同 ト ・ 三 ト ・ 三 ・ うへつ

• Ranking-based method



- For each sentence in a folktale, find most similar sentence from all sentences in the corpus
- Score for each document pair (A,B) the (relative) amount of sentences from A for which the most similar sentence was found in B

- Ranking-based method
- Non-symmetrical



- For each sentence in a folktale, find most similar sentence from all sentences in the corpus
- Score for each document pair (A,B) the (relative) amount of sentences from A for which the most similar sentence was found in B

- Ranking-based method
- Non-symmetrical
- Clusters based on similarity thresholds



Similarity computation results



- Central nodes and clusters visible
- Royal protagonists, moral values vs. civilian protagonists, dangerous circumstances



Universiteit Utrecht

- Approaches for pairs of concepts
 - Evaluation using human concept similarity ratings

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●



- Approaches for pairs of concepts
 - Evaluation using human concept similarity ratings
- Approaches for document categorization
 - Evaluation using gold standard categorized corpora

▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()



- Approaches for pairs of concepts
 - Evaluation using human concept similarity ratings
- Approaches for document categorization
 - Evaluation using gold standard categorized corpora

▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()

- Folktales: approaches for story variants
 - Evaluation using variant-tagged folktale corpora



- Approaches for pairs of concepts
 - Evaluation using human concept similarity ratings
- Approaches for document categorization
 - Evaluation using gold standard categorized corpora

▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()

- Folktales: approaches for story variants
 - Evaluation using variant-tagged folktale corpora
- Current approach: pair-wise document similarity
 - Evaluation less straightforward



• WordNet graph measures



◆□▶ ◆□▶ ◆ □▶ ◆ □▶ - □ - のへぐ

- WordNet graph measures
 - Wu-Palmer: length from shared node to root node

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●



• WordNet graph measures

- Wu-Palmer: length from shared node to root node
- Leacock-Chodorow: Shortest path, scaled for local hierarchy depth



- WordNet graph measures
 - Wu-Palmer: length from shared node to root node
 - Leacock-Chodorow: Shortest path, scaled for local hierarchy depth

・ロト ・ 同 ト ・ 三 ト ・ 三 ・ うへつ

• PageRank, path length weighting, domain knowledge



- WordNet graph measures
 - Wu-Palmer: length from shared node to root node
 - Leacock-Chodorow: Shortest path, scaled for local hierarchy depth

- PageRank, path length weighting, domain knowledge
- Current measure: length from current node to first shared node



- WordNet graph measures
 - Wu-Palmer: length from shared node to root node
 - Leacock-Chodorow: Shortest path, scaled for local hierarchy depth
 - PageRank, path length weighting, domain knowledge
- Current measure: length from current node to first shared node
- Intended as measure of actor/event relatedness at some level of abstraction, instead of similarity



• Same method, no WordNet, lemma's only



▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●

• Clustering and central nodes less apparent



• Similarity measure vs. human ratings

scored term	McNo	McRel	McSim	RgNo	RgRel	RgSim
source	0.64	0.60	0.64	0.54	0.48	0.55
target	0.44	0.39	0.49	0.53	0.53	0.54
lowest	0.59	0.54	0.63	0.53	0.52	0.55
average	0.62	0.56	0.65	0.58	0.55	0.59
highest	0.58	0.53	0.61	0.58	0.54	0.59

・ロト ・ 同 ト ・ 三 ト ・ 三 ・ うへつ

• Miller & Charles, Rubenstein & Goodenough word pairs

• No instruction, report similarity, report relatedness



• Similarity measure vs. human ratings

scored term	McNo	McRel	McSim	RgNo	RgRel	RgSim
source	0.64	0.60	0.64	0.54	0.48	0.55
target	0.44	0.39	0.49	0.53	0.53	0.54
lowest	0.59	0.54	0.63	0.53	0.52	0.55
average	0.62	0.56	0.65	0.58	0.55	0.59
highest	0.58	0.53	0.61	0.58	0.54	0.59

- Miller & Charles, Rubenstein & Goodenough word pairs
- No instruction, report similarity, report relatedness
- Correlations lower than Postma & Vossen (2014), around 0.8



Universiteit Utrecht

• Similarity measure vs. human ratings

scored term	McNo	McRel	McSim	RgNo	RgRel	RgSim
source	0.64	0.60	0.64	0.54	0.48	0.55
target	0.44	0.39	0.49	0.53	0.53	0.54
lowest	0.59	0.54	0.63	0.53	0.52	0.55
average	0.62	0.56	0.65	0.58	0.55	0.59
highest	0.58	0.53	0.61	0.58	0.54	0.59

- Miller & Charles, Rubenstein & Goodenough word pairs
- No instruction, report similarity, report relatedness
- Correlations lower than Postma & Vossen (2014), around 0.8
- Different type of similarity measure



Universiteit Utrecht

- Comparison with Thompson Motif Index
- Limited number of (semi-)abstract story elements for many (but not all) folktales

ATU	Title	Motif description	Motif code	match level
123	The Wolf & the Seven Kids	Disguise by changing voice	K1832	
333	Little Red Riding Hood	Wolf puts flour on his paw to disguise himself	K1839.1	4
533	The Speaking Horsehead	Disguise as goose-girl (turkey-girl)	K1816.5	3
533	The Speaking Horsehead	Imposter forces oath of secrecy	K1933	2
709	Snow White	Compassionate executioner: substituted heart	K0512.2	1

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●



- Directed motif overlap, 2 most similar documents per node
- Asterisk (*) indicates relation also found by WordNet method



- Directed motif overlap, 2 most similar documents per node
- Asterisk (*) indicates relation also found by WordNet method
- TMI contains different type of relation




• Sensible clusters and central nodes found

▲□▶ ▲□▶ ▲ 臣▶ ★ 臣▶ 三臣 - のへぐ



• Sensible clusters and central nodes found

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●

• Evaluation not straightforward



- Sensible clusters and central nodes found
- Evaluation not straightforward
- Many options for similarity computation using WordNet or otherwise

▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□▶ ▲□ ● ● ●



- Sensible clusters and central nodes found
- Evaluation not straightforward
- Many options for similarity computation using WordNet or otherwise

・ロト ・ 同 ト ・ 三 ト ・ 三 ・ うへつ

• Use larger and/or more heterogeneous corpus



- Sensible clusters and central nodes found
- Evaluation not straightforward
- Many options for similarity computation using WordNet or otherwise

▲ロト ▲冊 ト ▲ ヨ ト ▲ ヨ ト ● の へ ()

- Use larger and/or more heterogeneous corpus
- Address computational efficiency and scalability





Questions?

◆□▶ ◆□▶ ◆目▶ ◆目▶ 目 のへぐ

